

**CLARIFICATION TO TENDER: N° 01**

**“Provision of office cleaning services”**

**ENISA D.TCI.13.T10**

**Questions & Answers**

|                   |   |
|-------------------|---|
| <p><b>Q1:</b></p> | <p>(In original Greek)<br/>Στον αναφερόμενο στην διακήρυξη ετήσιο προϋπολογισμό του έργου (€30.000 ανά εγκατάσταση), συμπεριλαμβάνεται και ο νόμιμος ΦΠΑ;</p> <p>(English translation)<br/>Is VAT included in the amount mentioned to the Tenders Specification (30000€ per each lot)?</p>  |
| <p><b>A1:</b></p> | <p>It is confirmed that the maximum yearly amount available for each Lot of €30,000 <u>does not include VAT</u>, which the Agency is exempted from in any case.</p>   |
| <p><b>Q2:</b></p> | <p>(In original Greek)<br/>Οι αναφερόμενες στην διακήρυξη ώρες στο χρονοδιάγραμμα αφορούν την καθαριότητα των 2.042τμ για τις εγκαταστάσεις σας στο Ηράκλειο και των 2.036τμ για τις εγκαταστάσεις σας στο Μαρούσι ή αφορούν ώρες συντήρησης; Σε περίπτωση που κρίνουμε ότι οι συγκεκριμένες ώρες δεν επαρκούν μπορούμε να κάνουμε μια δική μας διαφορετική πρόταση;</p> <p>(English translation)<br/>Does the working hours mentioned in the Tenders Specification refer to the cleaning services for the 2042 sm at Heraklion and 2036 sm at Marousi or they refer to maintenance services? In case we consider that the specific working hours are not enough, shall we make our own proposal?</p> |
| <p><b>A2:</b></p> | <p>The working hours mentioned in the Tenders Specification specifically refer to the regular cleaning services.</p> <p>Any maintenance services shall be requested as and when required on a needs basis only.</p> <p>The tenderer's technical offer, costing and Financial Offer <u>must be based on the post configuration and the specific working hours, as described on Page 6</u></p>  |

|            |   |
|------------|---|
|            | <p>of the tender specification document:</p> <p>However you may refer to the statement also on page 6:</p> <p><i>"Please note that while you must base your costing and financial offer on the post configuration as shown above, there may be the possibility of negotiating different configurations and shift start/end times with the selected contractor before the actual signing of contracts. "</i>)</p>  |
| <b>Q3:</b> | <p>(In original Greek)<br/>         Στα στοιχεία που θα ζητούνται για την παρουσίαση του τεχνικού υπόβαθρου της εταιρείας μας (<i>Technical Background, pp. 24-25</i>) αναφέρεται σε δύο διαφορετικά σημεία από την μια η παρουσίαση της σχετική μας εμπειρίας (<i>Extensive experience of the Tenderer and other applicants, including subcontractors, if any, in the provision of cleaning services</i>) και από την άλλη μια λίστα πελατολογίου με τις απαραίτητες συστάσεις (<i>A 'Reference List' which contains details on previous experience in providing services of the same type and scale to public and private-sector institutions. (details of similar contracts in the past and currently on-going)</i>). Ποια η διαφορά των δύο αυτών αιτούμενων στοιχείων;</p> <p>(English translation)<br/>         Which is the actual difference between the requested supportive documents;<br/>         1. <i>"Extensive experience of the Tenderer and other applicants, including subcontractors, if any, in the provision of cleaning services"</i> and<br/>         2. <i>'Reference List' which contains details on previous experience in providing services of the same type and scale to public and private-sector institutions. (details of similar contracts in the past and currently on-going)</i> mentioned on Technical Background, pp. 24-25 of the Tender Specification document?</p> |
| <b>A3:</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. refers to the personal relevant experience (including the CV, awards, certification etc) of the tenderers' senior personnel/owners in the field of cleaning services</li> <li>2. Specifically requests a list of actual contracts providing relevant services either currently or in the recent past.</li> </ol>  |
| <b>Q4:</b> | <p>(In original Greek)<br/>         Στην διακήρυξη ορίζεται ως γλώσσα του διαγωνισμού οποιαδήποτε από τις 22 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα μπορούσε η προσφορά να απαρτίζεται από δύο διαφορετικές επίσημες γλώσσες; Η γλώσσα του διαγωνισμού να είναι για παράδειγμα η αγγλική αλλά ορισμένα από τα νομιμοποιητικά στοιχεία να είναι στην ελληνική ή σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να υπάρχει κάποια μετάφραση των στοιχείων αυτών και αν ναι θα πρέπει να είναι επίσημη;</p> <p>(English translation)<br/>         In the Tender Specification document it is mentioned that each one of the 22 languages of the European union is eligible. Could we however submit our offer combining two languages: English for example for the technical part and Greek for the legalization documents?</p>   |

|            |  |
|------------|--|
| <b>A4:</b> | <p>You may provide any official documents in their native language without any translation.</p> <p>You may also choose to use your native language for your technical offer.</p> <p>It should be noted that the working language of the Agency is English which means that there must be good communication between the successful contractor and the Agency's contact person in the English language; both written and spoken. It would therefore be beneficial to be able to assess the level of English of each tenderer through their technical offer.</p> |
|------------|--|